|  |  |
| --- | --- |
| **议项：PL 2** | **文件 C25/12-C** |
| **2025年5月16日** |
| **原文：英文** |
|  |  |
| 理事会语文工作组（CWG-LANG）主席的报告 | |
| CWG-LANG第16次会议的结果 | |
| **目的**  本报告总结了根据第154号决议（2022年，布加勒斯特，修订版）和理事会 第1372号决议（2024年修订版）召开的理事会语文工作组（CWG-LANG）第16次会议的活动和成果。  **理事会需采取的行动**  请理事会将本报告**记录在案**。  **与《战略规划》的关联**  卓越的人力资源和组织创新。  **财务影响**  在划拨的2024-2025年预算范围内。  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **参考资料**  全权代表大会[第154号决议（2022年，布加勒斯特，修订版）](https://www.itu.int/en/council/Documents/basic-texts-2023/RES-154-C.pdf)； [理事会第1372号决议（2024年修订版）](https://www.itu.int/hub/publication/s-conf-cl-2024/)；[[[CWG-LANG-16/5](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)、[[CWG-LANG/16-3](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/en)](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/en)和 [C25/INF/7](https://www.itu.int/md/S25-CL-INF-0007/en)号文件 | |

# 1 引言

本文件载有理事会使用国际电联六种正式语文工作组（CWG-LANG）2025年2月12日召开的第十六次会议的主席总结报告，该报告基于会议的完整记录（[CWG-LANG-16/5](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)号文件）。会议由CWG-LANG副主席Blanca Gonzalez女士（西班牙）主持，在CWG-LANG主席Sharon Bosire女士（肯尼亚）缺席的情况下，她代理临时主席。

根据第154号决议并根据[CWG-LANG-16/2](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0002/en)号文件中的秘书长报告，CWG-LANG的工作侧重于：

a) 分析2019-2024年期间六种正式语文笔译和口译的预算和工作量；

b) 使用新技术提高提供语言服务的效率和经济有效性，包括通过ITU Translate人工智能驱动的工具套件进行机器翻译；

c) 会议期间试点的人工智能口译所面临的挑战和机遇以及对人工智能口译的评估；

d) 《国际电联当前和未来多语文做法指南》及其附带的有关机器翻译使用的工作人员指南的实施情况；

e) 国际电联术语协调委员会（CCT）的最新工作情况，包括新的工作流程以及与成员国在术语和定义翻译方面的合作；

f) 努力改进国际电联统一的六种语文网站并增强搜索功能；

g) 参加机构间会议，对工具和程序进行基准测试。

# 2 主要讨论议题

a) 代表们对在语文服务成本节约和报告工作透明度方面取得的成绩表示欢迎。任何结余均可用来加大对新技术的投资，同时确保保持语言服务的质量。

b) 通过ITU Translate进一步发展和更多地使用机器翻译受到了欢迎。ITU Translate网页翻译的质量应通过监测、后期编辑和反馈机制继续提高，使代表们能够直接提出意见。

c) 会议期间对人工智能口译的测试获得了积极的反响。建议开展进一步测试，包括在部门研究组进行测试，以确保与会者了解其使用情况并能够对技术和语言质量进行评估。

d) 关于国际电联口译和笔译的措施和原则的文件应开放供讨论，以期在相关文件、网页和出版物中明确纳入机器翻译的使用。

e) 未来应考虑采用非正式语文的机器翻译和人工智能驱动的口译。

f) 以下是为回应俄罗斯联邦文稿（[CWG-LANG-16/4](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0004/en)号文件）中提出的提供更详细信息的要求而向CWG-LANG提供的、关于改进国际电联网站工作的口头报告：

国际电联对网站进行了改进，包括继续完善在国际电联面向公众的网站上使用谷歌搜索，以改善搜索体验，改进网站反馈功能并分析用户体验和行为。所有建立在WordPress平台上的新网站都包括国际电联六种正式语文的自动翻译。秘书处已为新网站项目预算划拨了35万瑞郎，并正在努力确定项目预算中概述的剩余25万瑞郎。已准备了信息架构和分类以及WordPress专家开发的招标书。分析现有网站和创建网络治理框架的工作已经开始。项目进展情况将定期提供给CWG-LANG、CWG-FHR和理事会。

# 3 CWG-LANG的成果

[CWG-LANG第十六次会议](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0005/en)的主要成果是：

– 请秘书处在今后提交给CWG-LANG的报告中，提供8 500万瑞郎语文服务预算上限的详细年度支出，并添加一个脚注，将2022年确定为举行大会的特殊年份；

– 按照第154号决议的规定，将网站开发和搜索引擎改进的最新情况纳入未来提交CWG-LANG的所有报告中；

– 将多语文指南实施的最新情况，包括有关使用ITU Translate机器翻译工具的数据记录（[CWG-LANG/16-3](https://www.itu.int/md/S25-RCLCWGLANG16-C-0003/en)号文件）在案；并

– 向理事会提交有关在国际电联使用人工智能口译所面临挑战和机遇的报告的情况通报文件（[C25/INF/7](https://www.itu.int/md/S25-CL-INF-0007/en)号文件）。

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_